

Jeremia 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und das Wort^{H1697} des HERRN^{H3068} erging^{H1961} an^{H413} mich, indem er sprach^{H559}: 2 Geh^{H1980} und rufe^{H7121} vor den Ohren^{H241} Jerusalems^{H3389} und sprich^{H559}: So^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068}: Ich gedenke^{H2142} dir die Zuneigung^{H2617} deiner Jugend^{H5271}, die Liebe^{H160} deines Brautstandes^{H3623}, dein Wandeln^{H1980} hinter^{H310} mir her in der Wüste^{H4057}, im unbesäten^{H3808} Land^{H2232}. 3 Israel^{H3478} war heilig^{H6944} dem HERRN^{H3068}, der Erstling^{H7225} seines Ertrags^{H8393}, alle^{H3605}, die es verzehren^{H398} wollten, verschuldeten sich: Unglück^{H7451} kam^{H935} über^{H413} sie, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. [?]^{H816}

4 Hörst^{H8085} das Wort^{H1697} des HERRN^{H3068}, Haus^{H1004} Jakob^{H3290} und alle^{H3605} Geschlechter des Hauses^{H1004} Israel^{H3478}! [?]^{H4940} 5 So^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068}: Was^{H4100} haben eure Väter^{H1} Unrechtes^{H5766} an mir gefunden^{H4672}, dass^{H3588} sie sich von^{H4480} mir entfernt^{H5921} haben und der Nichtigkeit^{H18921} nachgegangen^{H310} und nichtig^{H1891} geworden sind? 6 Und sie sprachen^{H559} nicht^{H3808}: Wo^{H346} ist der HERR^{H3068}, der uns aus^{H4480} dem Land^{H776} Ägypten^{H4714} heraufgeführt^{H5927} hat, der uns leitete^{H3212} in der Wüste^{H4057}, in dem Land^{H776} der Steppen^{H6160} und der Gruben^{H7745}, in dem Land^{H776} der Dürre^{H6723} und des Todesschattens^{H6757}, in dem Land^{H776}, durch^{H5674} das niemand^{H3808} zieht^{H5674}, und wo^{H8033} kein^{H3808} Mensch^{H120} wohnt^{H3427}? 7 Und ich brachte^{H935} euch in^{H413} ein Land^{H776} der Fruchtgefilde², um seine Frucht^{H6529} und seinen Ertrag^{H28983} zu essen; und ihr kamt hin und verunreinigt^{H2930} mein Land^{H776}, und mein Erbteil^{H5159} habt ihr zum Gräuel^{H8441} gemacht^{H7760}. [?]^{H3760} [?]^{H398} [?]^{H935} 8 Die Priester^{H3548} sprachen^{H559} nicht^{H3808}: Wo^{H346} ist der HERR^{H3068}? Und die das Gesetz^{H8451} handhabten^{H8610}, kannten^{H3045} mich nicht^{H3808}, und die Hirten^{H7462} fielen^{H6586} von mir ab; und die Propheten^{H5030} weissagten^{H5012} durch den Baal^{H1168} und sind denen nachgegangen^{H310}, die nichts^{H3808} nützen^{H3276}.

9 Darum^{H3651} werde ich weiter^{H5750} mit^{H854} euch rechten^{H7378}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, und mit^{H854} euren Kindeskindern^{H1121} werde ich rechten^{H7378}. 10 Denn^{H3588} geht^{H5674} hinüber^{H5674} zu den Inseln^{H339} der Kittäer^{H37944} und seht^{H7200}, und sendet^{H7971} nach Kedar^{H69385} und hört^{H995} gut zu^{H995}; und seht^{H7200}, ob^{H2005} dergleichen geschehen^{H1961} ist! [?]^{H3966} [?]^{H2063} [?]^{H2063} 11 Hat irgend eine Nation^{H1471} die Götter^{H430} vertauscht^{H4171}? Und doch sind sie^{H1992} nicht^{H3808} Götter^{H4306}; aber mein Volk^{H5971} hat seine Herrlichkeit^{H3519} vertauscht^{H4171} gegen das, was nichts^{H3808} nützt^{H3276}. 12 Entsetzt^{H8074} euch^{H8074} darüber^{H5921}, ihr Himmel^{H8064}, und schaudert^{H8175}, starrt^{H2717} sehr^{H3966}! spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. 13 Denn^{H3588} zweifach^{H8147} Böses^{H7451} hat mein Volk^{H5971} begangen^{H6213}: Mich, die Quelle^{H4726} lebendigen^{H2416} Wassers^{H4325}, haben sie verlassen^{H5800}, um sich Zisternen^{H877} auszuhauen^{H2672}, geborstene^{H7665} Zisternen^{H877}, die^{H834} kein^{H3808} Wasser^{H4325} halten^{H3557}.

14 Ist Israel^{H3478} ein Knecht^{H5650}, oder^{H518} ist er ein Hausgeborener^{H1004}? Warum^{H4069} ist er zur Beute^{H957} geworden^{H1961}? 15 Junge^{H3715} Löwen^{H3715} haben gegen^{H5921} ihn gebrüllt^{H7580}, ließen^{H5414} ihre Stimme^{H6963} hören^{H5414} und haben sein Land^{H776} zur Wüste^{H8047} gemacht^{H7896}; seine Städte^{H5892} sind verbrannt^{H3341} worden, so dass niemand^{H4480} darin wohnt^{H3427}. 16 Auch^{H1571} die Söhne^{H1121} von Noph^{H52977} und Tachpanches^{H84718} weideten^{H7462} dir den Scheitel^{H6936} ab^{H7462}. 17 Ist es nicht^{H3808} dein Verlassen des HERRN^{H3068}, deines Gottes, zur Zeit^{H6256}, da er dich auf dem Weg^{H1870} führte^{H1980}, das dir dieses bewirkt? [?]^{H2063} [?]^{H6213} [?]^{H430} [?]^{H5800} 18 Und nun^{H6258}, was^{H4100} hast du mit dem Weg^{H1870} nach Ägypten^{H4714} zu schaffen, um die Wasser^{H4325} des Sichor^{H78839} zu trinken^{H8354}? Und was^{H4100} hast du mit dem Weg^{H1870} nach Assyrien^{H804} zu schaffen, um die Wasser^{H4325} des Stromes^{H5104} zu trinken^{H8354}? 19 Deine Bosheit^{H7451} züchtigt^{H3256} dich, und deine Abtrünnigkeiten^{H4878} strafen^{H3198} dich; so erkenne^{H3045} und sieh^{H7200}, dass^{H3588} es schlimm^{H7451} und bitter^{H4751} ist, dass du den HERRN^{H3068}, deinen Gott^{H430}, verlässt^{H5800} und dass meine Furcht^{H6345} nicht^{H3808} bei^{H413} dir ist, spricht^{H5002} der Herr^{H136}, der HERR^{H3069} der Heerscharen^{H6635}.

20 Denn ^{H3588} von ^{H4480} alters ^{H5769} hast du dein Joch ^{H5923} zerbrochen ^{H7665}, deine Fesseln ^{H4147} zerrissen ^{H5423}, und hast gesagt ^{H559}: Ich will nicht ^{H3808} dienen ^{H5647}! Sondern ^{H3588} auf ^{H5921} jedem ^{H3605} hohen ^{H1364} Hügel ^{H1389} und unter ^{H8478} jedem ^{H3605} grünen ^{H7488} Baum ^{H6086} gabst ^{H6808} du ^{H859} dich preis ^{H6808} als Hure ^{H2181}. **21** Und *ich* ^{H595} hatte dich gepflanzt ^{H5193} als Edelrebe ^{H8321}, lauter ^{H3605} echtes ^{H571} Gewächs ^{H223310}; und wie ^{H349} hast du dich mir verwandelt ^{H2015} in entartete ^{H5494} Ranken eines fremden ^{H5237} Weinstocks ^{H1612}! **22** Ja ^{H3588} ^{H518}, wenn ^{H3588} ^{H518} du dich mit Natron ^{H5427} wüschest ^{H3526} und viel ^{H7235} Laugensalz ^{H1287} nähmst: Schmutzig ^{H3799} bleibt deine Ungerechtigkeit ^{H577111} vor ^{H6440} mir, spricht ^{H5002} der Herr ^{H136}, HERR ^{H3069}.

23 Wie ^{H349} sprichst ^{H559} du: Ich habe mich nicht ^{H3808} verunreinigt ^{H2930}, ich bin den Baalim ^{H1180} nicht ^{H3808} nachgegangen ^{H1980}? Sieh ^{H7200} deinen Weg ^{H1870} im Tal ^{H1516}, erkenne ^{H3045}, was ^{H4100} du getan ^{H6213} hast, du flinke ^{H7031} Kamelin ^{H1072}, die rechts und ^{H8308} links umherläuft ^{H830812}! ^{H8308} ^{H8308} **24** Eine Wildeselin ^{H6501}, die Wüste ^{H4057} gewohnt ^{H3928}, in ihrer Lustbegierde ^{H185} ^{H5315} schnappt ^{H7602} sie nach Luft ^{H7307}; ihre Brunst ^{H8385}, wer ^{H4310} wird sie hemmen ^{H7725}? Alle ^{H3605}, die sie suchen ^{H1245}, brauchen sich nicht ^{H3808} abzumüden ^{H3286}. In ihrem Monat ^{H2320} werden sie sie finden ^{H4672}. **25** Bewahre ^{H4513} deinen Fuß ^{H7272} vor ^{H4480} dem Barfußgehen ^{H318213} und deine Kehle ^{H1627} vor ^{H4480} dem Durst ^{H6773}! Aber du sprichst ^{H559}: Es ist umsonst ^{H2976}, nein ^{H3808}! Denn ^{H3588} ich liebe ^{H157} die Fremden ^{H2114}, und ihnen gehe ^{H3212} ich nach ^{H310}.

26 Wie ein Dieb ^{H1590} beschämt ^{H1322} ist, wenn ^{H3588} er ertappt ^{H4672} wird, so ^{H3651} ist beschämt ^{H954} worden das Haus ^{H1004} Israel ^{H3478}, sie ^{H1992}, ihre Könige ^{H4428}, ihre Fürsten ^{H8269} und ihre Priester ^{H3548} und ihre Propheten ^{H5030}, **27** die zum Holz ^{H6086} sprechen ^{H559}: Du ^{H859} bist mein Vater ^{H1}, und zum Stein ^{H68}: Du ^{H859} hast mich geboren ^{H3205}; denn ^{H3588} sie haben mir den Rücken ^{H6203} zugekehrt ^{H6437} und nicht ^{H3808} das Angesicht ^{H6440}. Aber zur Zeit ^{H6256} ihres Unglücks ^{H7451} sprechen ^{H559} sie: Steh ^{H6965} auf ^{H6965} und rette ^{H3467} uns! **28** Wo ^{H346} sind nun deine Götter ^{H430}, die ^{H834} du dir gemacht ^{H6213} hast? Mögen sie aufstehen ^{H6965}, ob ^{H518} sie dich retten ^{H3467} können zur Zeit ^{H6256} deines Unglücks ^{H7451}! Denn ^{H3588} so zahlreich ^{H4557} wie deine Städte ^{H5892} sind deine Götter ^{H430} geworden ^{H1961}, Juda ^{H3063}.

29 Warum ^{H4100} rechtet ^{H7378} ihr mit ^{H413} mir? Allesamt ^{H3605} seid ihr von mir abgefallen ^{H6586}, spricht ^{H5002} der HERR ^{H3068}. **30** Vergeblich ^{H7723} habe ich eure Kinder ^{H1121} geschlagen ^{H5221}, sie haben keine ^{H3808} Zucht ^{H4148} angenommen ^{H3947}; euer Schwert ^{H2719} hat eure Propheten ^{H5030} gefressen ^{H398} wie ein verderbender Löwe ^{H738}. ^{H7843} **31** O Geschlecht ^{H1755}, das ihr ^{H859} seid, hört das Wort ^{H1697} des HERRN ^{H3068}! Bin ich für Israel ^{H3478} eine Wüste ^{H4057} gewesen ^{H1961} oder ^{H518} ein Land ^{H776} tiefer ^{H3991} Finsternis ^{H3991}? Warum ^{H4069} spricht ^{H559} mein Volk ^{H5971}: Wir schweifen ^{H7300} umher ^{H7300}, wir kommen ^{H935} nicht ^{H3808} mehr ^{H5750} zu ^{H413} dir? ^{H7200} **32** Vergisst ^{H7911} auch eine Jungfrau ^{H1330} ihres Schmuckes ^{H5716}, eine Braut ^{H3618} ihres Gürtels ^{H7196}? Aber mein Volk ^{H5971} hat meiner vergessen ^{H7911} Tage ^{H3117} ohne ^{H369} Zahl ^{H4557}. **33** Wie ^{H4100} schön ^{H3190} richtest ^{H3190} du deinen Weg ^{H1870} ein ^{H3190}, um Liebe ^{H160} zu suchen ^{H1245}! Darum ^{H3651} hast du deine Wege ^{H1870} auch ^{H1571} an böse ^{H7451} Taten gewöhnt ^{H3925}. **34** Ja, an ^{H1571} den Säumen ^{H3671} deiner Kleider findet ^{H4672} sich das Blut ^{H1818} ^{H531514} unschuldiger ^{H5355} Armer ^{H34}, und nicht ^{H3808} beim Einbruch ^{H4290} hast du sie betroffen ¹⁵, sondern ^{H3588} wegen ^{H5921} all jener ^{H428} Dinge ¹⁶ hast du es getan. ^{H4672} ^{H3605} **35** Und du sagst ^{H55917}: Ich ^{H3588} bin unschuldig ^{H5352}, ja ^{H389}, sein Zorn ^{H639} hat sich von ^{H4480} mir abgewandt ^{H7725}. Siehe ^{H2005}, ich werde Gericht ^{H8199} an dir üben ^{H8199}, weil ^{H5921} du sagst ^{H559}: Ich habe nicht ^{H3808} gesündigt ^{H2398}. **36** Was ^{H4100} läufst ^{H235} du so sehr ^{H3966}, um deinen Weg ^{H1870} zu ändern ^{H8138}? Auch ^{H1571} wegen ^{H4480} Ägypten ^{H4714} wirst du beschämt ^{H954} werden, wie ^{H834} du wegen ^{H4480} Assyrien ^{H804} beschämt ^{H954} worden bist; **37** auch ^{H1571} von ^{H4480} ^{H854} diesen ^{H2088} wirst du weggehen ^{H3318} mit deinen Händen ^{H3027} auf ^{H5921} deinem Haupt ^{H7218}. Denn ^{H3588} der HERR ^{H3068} verwirft ^{H3988} die, auf die du vertraust ^{H4009}, und es wird dir mit ihnen ^{H1992} nicht ^{H3808} gelingen ^{H6743}.

Fußnoten

1. d.h. den nichtigen Götzen; vergl. Kap. 16,19
2. Eig. in ein Gartenland
3. W. sein Gut
4. d.h. nach Westen; s. die Anm. zu Hes. 27,6

5. d.h. nach Osten; s. die Anm. zu Hes. 27,21
6. O. Nichtgötter; wie Kap. 5,7
7. S. die Anm. zu Hes. 30,13
8. S. die Anm. zu Hes. 30,18
9. S. die Anm. zu Jes. 23,3
10. Eig. echter Same (Setzling)
11. O. Schuld
12. Eig. die ihre Wege kreuzt
13. d.h. viell.: Laufe dir die Schuhe nicht ab durch das Rennen nach den Götzen
14. W. Blut von Seelen
15. Vergl. 2. Mose 22,2
16. d.h. wegen deines Abfalls und deines Götzendienstes
17. O. mit veränderter Interpunktion: ... hast du sie betroffen. Aber trotz alledem sagst du usw.